

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 40 (2013)
Heft: 5

Anhang: Regionalausgabe : Deutschland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial:
Auf Naumburg
folgt Durbach

Die Jahrestagung der Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland ist alljährlich ein Höhepunkt in der Tätigkeit der Dach-



organisation der Schweizer Vereine. 116 Teilnehmer aus ganz Deutschland, der Schweiz und Frankreich reisten auf Einladung des Schweizer Vereins Osnabrück und dessen Präsidentin Elisabeth Michel vom 9. bis 12. Mai nach Naumburg an der Saale. Diesmal wurden die acht Delegierten für das sogenannte Parlament der 5. Schweiz gewählt. Sie werden im Beitrag nebenan vorgestellt. Einen ausführlichen, reich bebilderten Bericht finden Interessierte auf der Webseite der ASO-Deutschland unter <http://url9.de/Kjo>.

Im kommenden Jahr wird der noch junge Schweizer Verein Ortenau um Präsidentin Silvia Loch-Berger die Jahrestagung der ASO-Deutschland vom 29. Mai bis 1. Juni im badi-schen Weinort Durbach ausrichten. Wer dabei sein möchte, merke sich das Datum in seinem Kalender schon mal vor.

MONIKA UWER-ZÜRCHER
 REDAKTION DER REGIONAL-
 SEITEN DEUTSCHLAND

REGIONALAUSGABE

DEUTSCHLAND

ASO-Deutschland:

Die Auslandschweizerräte für Deutschland

Am Himmelfahrtswochenende wurden in Naumburg die acht Auslandschweizerräte gewählt. Zu sehen sind sie im Bild von links nach rechts:

– Matthias Zimmermann, Berlin
 Tel.: 030/44 04 82 00
 mazmaz@gmx.de
 – Kai-Uwe Blechschmidt
 Leipzig, Tel.: 034204/6 14 34
 kai-uwe.blechschmidt@t-online.de

- Elisabeth Michel, Osnabrück
 Präsidentin der ASO-Deutschland, Tel.: 0541/4 83 36
 Elisabeth.Michel@osnanet.de
- Monika Kelling-Frauenlob
 München, Tel.: 089/1 66 50 87
 monika.kelling@schweizerverein-muenchen.de
- Annemarie Tromp, Hamburg
 Tel.: 0174/4 59 15 76
 Annemarie.tromp@schweizerverein-hamburg.de
- Reinhard Süess, Kassel
 Tel.: 05662/32 12
 r.sueess@t-online.de
- Stephan Schläfli, Stuttgart
 Tel.: 07231/6 26 59,
 Stephan.schlaefli@porsche.de
- Peter Bannwart, Mannheim
 Tel.: 06231/12 23
 peter-bannwart@web.de

MONIKA UWER-ZÜRCHER



Umfrage: Wie sind Ihre Beziehungen zur alten und zur neuen Heimat?

Wo ist Ihr Lebensmittelpunkt? Sind Sie an der Politik beider Länder interessiert? Welcher Fussballmannschaft drücken Sie die Daumen – der deutschen oder der schweizerischen? Solche Fragen finden sich im Fragebogen von fünf Studentinnen der Universität Luzern. Diese hoffen, dass möglichst viele Schweizer und Schweizerinnen, die in Deutschland leben, an ihrer Online-Umfrage teilnehmen.

Die fünf jungen Frauen studieren im dritten Semester Politikwissenschaft. In ihrem ersten Forschungsprojekt im Rahmen eines Seminars möchten sie herausfinden, wie stark Schweizer in Deutschland mit der Schweiz verbunden sind, ob sie sich im Gastland zuhause fühlen und wie sie sich politisch beteiligen.

Damit die Studierenden zu aussagekräftigen Ergebnissen kommen, sollten möglichst viele Schweizer und Schweizerinnen mitmachen. Sie sind deshalb auf Ihre Unterstützung angewiesen.

Der Datenschutz wird vollumfänglich gewährleistet, die Angaben der Befragten werden streng vertraulich behandelt und die persönlichen Daten werden weder publiziert noch an Dritte weitergegeben, betonen die Studentinnen.

Um zu der Umfrage zu gelangen, lesen Sie bitte mit Ihrem Smartphone den QR-Code ein oder geben bit.ly/unilu2013 (ohne .ch) als Internetadresse ein.

MONIKA UWER-ZÜRCHER



bit.ly/unilu2013

ENDLICH - DIE SCHWEIZER HABEN EIN WAHLRECHT IN DEUTSCHLAND

 Wählen Sie Ihr Lieblingspaket mit
Weinen der Cave de La Côte 

SWISSNESS PAKET

119.-€ / Liter 8,82€



Typisch trocken aromatisch
je 6 x 0,75l. Chasselas,
Gamay Rosé und Gamay
Das klare Basisprogramm.

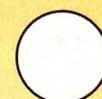


TRADITIONS PAKET

139.-€ / Liter 10,30€



Traditionelle Weine der La Côte
je 6 x 0,75l. Chasselas Romand
Rosé de Salvagnin, Pinot Noir,
Aromatische Ausgewogenheit.

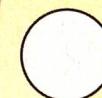


EXPRESSION PAKET

109.-€ / Liter 12.11€



Rebsorten Weine der Region
je 2 x 0,75l. Viognier, Doral,
Chardonnay, Gamay, Gamaret
und Garanoir. Erste Wahl mit
einem herrlichen, facetten-
reichen Programm.



Wählen Sie Ihre eidgenössischen Favoriten.

Unser Wahlversprechen - Zu jedem Paket erhalten Sie ein
Kochbuch mit Schweizer Rezepten - GRATIS! servieren Sie
die Weine begleitet mit ihren Schweizer Leibgerichten.

Ihre Wahl entscheidet den Genuss!

Bestellfax: 02424 901180 oder mail: info@uvavins.de

Name: _____ Vorname: _____

Strasse: _____ Geburtsdatum: _____

PLZ: _____ Ort: _____

Kauf auf Rechnung AGB siehe unter www.uvavins.de

Cave de La Côte Uvavins Deutschland GmbH Das Angebot ist
freibleibend - Kauf auf Rechnung. Gratis Artikel sind bei Retoure
mit zu senden. Die Besteller versichern zum Zeitpunkt der
Bestellung das Mindestalter von 18 Jahren erreicht zu haben.

Kulturkalender:

Schweizer Künstler in Deutschland

Dieser Kalender erhebt keinen
Anspruch auf Vollständigkeit.
Bitte überprüfen Sie die Anga-
ben in der lokalen Presse.

Ausstellung A
Theater T
Konzert K

Berlin



Meret Oppenheim, Das Paar, 1956, Privatsammlung

Meret Oppenheim, Retrospekti-
ve (A), bis 1.12., Martin-Gro-
pius-Bau

«Wie wär's, wie wär's?», die
Geschwister Pfister, bis 27.10.,
Bar jeder Vernunft

Darmstadt

Serena Amrein, Tauarbeiten
(A), bis 9.11., Galerie im Keller-
Klub

Caroline Bachmann & Stefan
Banz, «Kunsthalle Marcel Du-
champ. The Chocolate Grinder»
(A), bis 3.11., Mathildenhöhe

Durbach

Urs Stadelmann u.a. (A), bis
3.11., Museum für Aktuelle
Kunst

Hamburg

«Ueli im Glück» (T), von und
mit Thomas Gisiger, ab 18.10.,
Die 2te Heimat

Heilbronn

Homo Faber, Schauspiel nach
Max Frisch, 16. u. 26.10., 9.,
12. u. 22.11., Theater Heilbronn

Ingolstadt

Reto Boller u.a. (A), bis 10.11.,
Museum für Konkrete Kunst

Konstanz

Die Zepelins, eine Adelsfamilie
am Bodensee (A), bis 29.12.,
Rosgartenmuseum

München

Diego Bianconi, Werkauswahl
1991–2013 (A), bis 9.11., Gale-
rie Stefan Bartsch

Das Jazz-Rock-Quintett
«pommelHORSE» gastiert am
19.10. im Strom.

Münsterland

Am «Münsterland Festival part
7» nehmen folgende Schweizer
Künstler teil:

18.10.: Elina Duni Quartet (K)

19.10.: Hildegard lernt fliegen
(K); Bildende Kunst aus der
Schweiz; bis 20.10. Helen von
Burg; bis 27.10. Mathias Gentinetta,
Seglinde Wittwer und
Georges Wenger

Potsdam

hochZEITEN (A), mit Isabelle
Krieg, Francine Eggs & Andreas
Bitschin, Irena Naef, Anna
Schmid u.a., bis 3.11., Pfingst-
berg, im Belvedere, dem Pomo-
natempel und in der Lenné-
schen Gartenanlage

Rottweil

«Wir leben Schweiz», 100 Jahre
Städtepartnerschaft mit Brugg
(AG), bis Dezember

Wuppertal

Müllers Marionettentheater
spielt «Das Dschungelbuch»,
«Dornröschen» und «Die kleine
Hexe», Okt.–Dez.

Würzburg

Jakob Bill. Eine Retrospektive
(A), bis 24.11., Kulturspeicher

Tourneen

Emil Steinberger tritt mit sei-
nem Programm «Drei Engel»
vom 31.10. bis 10.11. in der
Komödie in Frankfurt a.M., am
12.11. in der Stadthalle Kreuz-
tal, am 13.11. in der alten Mäl-
zerei in Mosbach in Baden und
am 14.11. im Stadtsaal Kauf-
beuren auf.

**Cornelia Bernoulli und Peter
Holliger** führen ihre Collage
«Oh Liebe! Oh Bildung! Die
Pestalozzis» am 3.11. in der
Seidlvilla in München und am
14.11. in der Evangelischen
Akademie Tutzing auf.

Auf der Kulturwebseite der schweizerischen
Vertretungen in Deutschland finden
Sie mit ein paar Mausklicks
(fast) alles was Deutschland
an Schweizer Kultur zu bieten hat.
Besuchen Sie www.kultur-schweiz.de

www.kultur-schweiz.de



München: Hochwasserhilfe in Bayern

Anfang Juni 2013 wurden im Raum Passau, Deggendorf und Regensburg viele Familien durch das Hochwasser geschädigt. Der Schweizer Verein München hat betroffenen Schweizer Bürgern seine Unterstützung angeboten.

Da das Generalkonsulat aus Datenschutz-Gründen keine Adressen herausgeben kann, hat der Schweizer Verein München ein Schreiben verfasst, das dann vom Generalkonsulat auf unsere Kosten an alle Schweizer Bürger in dieser Region geschickt wurde. Die Rückmeldungen zeigten, dass glücklicherweise viele nicht direkt betroffen waren, dass man sich aber sehr über unsere Nachfrage und unsere Anteilnahme gefreut hat.

Den wenigen, die direkt betroffen waren, wie uns deren Berichte und Fotos zeigten, konnte der Schweizer Verein München mit einer finanziellen Hilfe unbürokratisch unter die Arme greifen. Wir hoffen, dass bei diesen Familien bald wieder Normalität eintritt.

ADELHEID WÄLTI

München: Verräter und Versager

Am 3. September 2013 war der Historiker und ehemalige Diplomat Erwin Bischof im Schweizer Verein München zu Gast. Er präsentierte sein Buch «Verräter und Versager», das die Bespitzelung der Schweiz durch die DDR während des Kalten Krieges thematisiert.



Dank 15-jähriger Recherche-Arbeit in den unterschiedlichsten Archiven konnte Erwin Bischof ein Buch mit brisanten Fakten zusammenstellen. Es liest sich teilweise wie ein Kriminalroman und wurde mit grossem Interesse von den vielen Gästen des Abends im Schweizer Haus aufgenommen.

Er sprach vor einem vollen Saal über einige besonders skurrile Fälle, wie die Schweiz in der Zeit des Kalten Krieges durch Stasi-Spione unterwandert wurde. Eine hochinteressante Veranstaltung, für die der Autor extra nach München gekommen war. Bei Interesse ist Bischof gerne bereit, dieses Thema auch bei anderen Schweizer Vereinen vorzustellen – Anfragen können ggfs. direkt an erwin@bischof.ch gerichtet werden.

ADELHEID WÄLTI

ERWIN BISCHOF: VERRÄTER UND VERSAGER. WIE STASI-SPIONE IM KALTEN KRIEG DIE SCHWEIZ UNTERWANDERTEN. INTERFORUM, BERN 2013. 256 S., CA. 39 €

Neuregelung zum Abbuchen der Mitgliederbeiträge

Ab 1. Februar 2014 können Vereine keine Mitgliedsbeiträge mehr abbuchen. Die Kassierer der Schweizer Vereine müssen in den nächsten Monaten aktiv werden, wenn sie die Mitgliedsbeiträge 2014 wie gewohnt abbuchen wollen.

Grund dafür ist das neue europäische Verfahren im Zahlungsverkehr (SEPA), das keine Lastschriften mehr bearbeitet. Damit verlieren die bisherigen Abbuchungsermächtigungen ihre Rechtsgültigkeit. Statt der bisherigen Einzugsermächtigung gibt es neu ein sogenanntes Mandat.

Was ist zu tun? Jedes Mitglied muss eine neue «Vereinbarung über den Einzug von Forderungen durch Lastschriften» unterzeichnen. Die Vordrucke hierzu erhalten Sie von ihrer Bank. Für Neumitglieder ergänzen Sie das Beitrittformular um die Mandatsangaben. Geben Sie künftig auf all Ihren Unterlagen (Rechnungen, Mitgliedsanträgen usw.) immer die IBAN und BIC des Vereins an. Auch Überweisungen werden ab 1. Februar 2014 nur noch mit diesen Angaben von der Bank bearbeitet.

Der Verein muss bei der Bundesbank online eine Gläubigernummer (ID) beantragen unter www.glaeubiger-id.bundesbank.de. Sie

erhalten die ID ausschliesslich per E-Mail. Eine E-Mail-Adresse ist also zwingend erforderlich. Teilen Sie diese ID der Bank des Vereins mit. Die ID bleibt übrigens erhalten, auch wenn der Vorstand wechselt.

Jedes Mandat muss künftig auf dem Kontoauszug des Mitglieds folgende Angaben hinterlassen: Gläubiger-ID, Datum des Einzugs, Mitgliedsnummer (sie kann frei vergeben werden) sowie Name, Vorname und fortlaufende Nummerierung.

Die Rückgabefrist für Abbuchungen ist neu 13 Monate. Zur technischen Umsetzung sollten Sie möglichst bald mit Ihrer Bank einen Termin vereinbaren, die Termine werden zum Jahresende sicher schwierig zu bekommen sein.

GERHARD WÜST, MÜNCHEN
STEUERBERATER

Allgäu: Ein echtes Höhenfeuer

Die Stadt Kempten wurde dieses Jahr mit einem grossen 1. August-Höhenfeuer überrascht. Es wurde umrahmt von einem kleinen Feuerwerk. Die Abstimmung mit der städtischen Feuerwehr funktionierte wie immer bestens.

Unter der Regie von Präsident Alexander Gartmann feierten die Schweizer im Allgäu den 1. August auf dem Anwesen seines Bruders und Neffen. Es liegt auf 925 Meter über dem Meer in Mariaberg, einem Ortsteil von Kempten.

Aus dem Schweizer Generalkonsulat in München kam Konsul Nohl angereist, um an der Feier teilzunehmen. Die Musikanten kamen alle aus der Innerschweiz und brachten heimatliche Musik zu Gehör. Es erklangen Naturjodel, Alphornmusik sowie Akkordeonstücke. Die Gäste wurden durch einen Partyservice sehr gut versorgt. Danach gab es ein anschliessliches Kuchenbuffet nach altbewährten Schweizer Rezepten und natürlich Kaffee nach Innerschweizer Art. Am Vierwaldstättersee gibt es sehr guten Obstbrand.

FELIX BEISELE

Ortenau: Putzfeen gesucht

Der Schweizer Verein Ortenau samt Verstärkung aus Pforzheim sowie Vizekonsulin Susanne Müller aus Strassburg bewarben sich in der Residenz von Rastatt als Reinigungskräfte.

Am Eingang wurden die Anwärter von Judith und Babette herzlich begrüßt. Die beiden waren gerüstet mit allem was zur Reinigung des Anwesens benötigt wird. Jeder Bewerber bekam auch gleich das wichtigste Werkzeug, nämlich einen Putzlappen, in die Hand gedrückt, damit er sein Können beim Probeputzen gleich unter Beweis stellen konnte.

Dann ging's rein in die gute Schlossstube – in erfrischender Art wurde gezeigt und erklärt, wie man was wann zu reinigen hatte. Nur Frühaufsteher hatten eine Chance, denn die Arbeit muss erledigt sein, bevor die Besucher und Gäste kommen. Arbeitsbeginn ist um sechs Uhr. Der Job war außerdem für drei Monate befristet. Lohn gab es keinen, denn der Chef sollte ja nicht merken, dass die eigentlichen Putzfeen nicht da sind und auf Lohn verzichten wollten die beiden nicht.

En passant wurde den Bewerbern die Geschichte der Schlossbewohner nahegebracht, denn Putzfrauen wussten über die Verhältnisse im Haus schon immer genau Bescheid. Mit grossem Eifer gingen die Bewerber auf das Spiel ein, wischten und fegten fleissig so manches «Staubflöckli» weg.

Schade: Am Schluss war doch keiner bereit die Stelle anzutreten. Die Putzfrauen erhielten von der Präsidentin zuletzt einen kleinen Trost in Form von Schweizer Schokolade, weil aus ihrem ersehnten Karibik-Urlaub nun ja nichts wurde.

Nach so viel Tatendurst kehrte man im nahegelegenen Schlossrestaurant ein und liess den Nachmittag in gemütlicher Runde ausklingen.

SILVIA LOCH-BERGER

Darmstadt: Das gab es noch nie

Wie jedes Jahr mietete Willi Utzinger, Präsident der Schweizer Gesellschaft Darmstadt, schon im Januar für die Augustfeier eine Grillhütte an, die sehr schön in einem kleinen Waldstück gelegen ist. Leider meldeten sich nur acht Personen an, darunter der neue Konsul in Frankfurt, Thomas Casura mit Gattin.

Hier Willi Utzingers Bericht:

Die Mitglieder weilten wohl im Urlaub oder vergessen, sich anzumelden. Für die nächsten Jahre sollte der Verein eine neue Art der Bundesfeier entwickeln und neue Wege gehen. Dass die Bundesfeier nicht ganz ausfiel, verdanken wir Konsul Thomas Casura. Nachdem ich die Feier schon abgesagt hatte, rief er mich an. Das Ergebnis war, dass alle Leute, die sich für die 1. Augustfeier angemeldet hatten, zu Kaffee und Kuchen eingeladen wurden.

Um dem Konsul auch gleich ein Stück Darmstadt zeigen zu können, reservierte ich einen Tisch auf der Terrasse des Cafés auf der Mathildenhöhe in Darmstadt. Die Mathildenhöhe gilt als die Geburtsstätte des Jugendstils und ist mit seiner russischen Kapelle und den vielen denkmalgeschützten Gebäuden das Aushängeschild der Stadt Darmstadt. Zudem bewirbt sich die Mathildenhöhe um das Label «Weltkulturerbe».

Wir alle, der Konsul mit Frau und Tochter sowie die geladenen Mitglieder waren begeistert von diesem schönen Nachmittag bei herrlichstem Augustwetter. Der Kaffee war bestens und das Tortenstück war so gross, dass ich es nicht aufessen konnte.

Nächstes Jahr feiern wir schon am 10. Juli ganz gross. Da wird die Schweizer Gesellschaft Darmstadt nämlich hundert Jahre alt. Sie alle sind zu diesem festlichen Event eingeladen. Mehr dazu erfahren sie zu gegebener Zeit auf unserer Homepage: www.schweizer-darmstadt.eu.

WILLI UTZINGER

Frankfurt: Wein,

Wurst und Gesang

Im Wonnemonat Mai traf sich die Schweizer Gesellschaft Frankfurt am Main in Hochheim am Main, um unter der fachkundigen Führung von Fabian Schmidt einen gemütlichen Spaziergang durch dessen Weinberge zu unternehmen. Natürlich blieben unsere Kehlen dabei nicht trocken, sondern wurden von diversen Weinen «geölt».

Zum Abschluss wurden wir kulinarisch mit Zürcher Ge-



Im Weinberg mit Jungwinzer
Fabian Schmidt

schnetzelttem und feinem Spargel-Risotto verwöhnt. Schmale Stufen führten uns nach dem Essen in den Weinkeller mit kühlbaren Stahltanks und alten Stückfässern.

Am 18. August kamen die Mitglieder und Gäste zusammen, um bei bester Stimmung, feinem Essen und Gesang die Bundesfeier im wunderschönen Gästehaus der Universität zu begehen.

AGENDA

Emil kommt mit seinem neuen Bühnenprogramm in «Die Komödie» nach Frankfurt und wir sind am 10. November dabei. Das Weihnachtsfest in unserem Vereinslokal, mit schmackhaften Überraschungen, wird unser Vereinsjahr abschliessen.

DANIEL CRUZ

Mittelhessen:

Stammtisch in Wetzlar

Der Stammtisch des Schweizer Vereins Mittelhessen findet an jedem 1. Dienstag im Monat im Restaurant Paulaner am Haarplatz in Wetzlar statt.

ERIKA RÜDISÜLI-HOFMANN

MIGROS + SWISS SHOP

EGrüezi



Holen Sie sich
ein Stück Schweiz
nach Hause



migros-shop.de

Das Schweizer Original

Ihre Produkte nur **1 Klick entfernt**

Schokolade, Kaffee, Nudeln, Rösti und
viele weitere **Original Schweizer Produkte**.



Gutschein
5 Euro

Ab einem Einkaufswert
von 20 Euro erhalten
Sie einen Preisnachlass
von 5 Euro.
Gültig bis zum 11. November 2013

Gutscheincode: REV-KZA1-3NK1-NTAN
Pro Einkauf nur 1 Gutschein einlösbar.

SCHOKOGRAMM.DE

Frankfurt: Generalkonsulat mit neuer Leitung

Liebe Landsleute in Hessen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und im Saarland

Seit dem 5. Juni habe ich die Leitung des Schweizerischen Generalkonsulates in Frankfurt am Main von Pius Bucher übernommen, der im Mai seinen verdienten Ruhestand angetreten hat.

Ich bin seit 1980 im Bundesdienst und nach Einsätzen in Besançon, Kapstadt, Sao Paulo/Brasilia, Düsseldorf, Belgrad und Bonn kehrte ich für fünf Jahre an die Zentrale nach Bern zurück. Im Jahre 2006 wurde ich zum stellvertretenden Botschafter in Jordanien ernannt und vor diesen dritten Einsatz in Deutschland war ich Generalkonsul in Sydney zuständig für ganz Australien und die umliegenden pazifischen Inseln.

Ich freue mich sehr, diese anspruchsvolle Aufgabe hier in Frankfurt übernehmen zu dürfen, und stellte bereits fest, dass die immatrikulierten Mitbürger in Hessen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und dem Saarland durch meine Kolleginnen und Kollegen hier in Frankfurt effizient und zügig



Generalkonsul Markus Meli

bedient werden. Ich weiss aber auch, dass manche Auslandschweizer nicht besonders glücklich sind, dass ein Antrag für einen Reisepass oder eine Identitätskarte komplizierter und vor allem aufwändiger geworden ist. Sie müssen nach Frankfurt fahren, wenn Sie ein neues Ausweisdokument benötigen. International haben sich die Anforderungen an Reisedokumente stark verändert und die Identität einer Person kann nur mittels eines biometrischen Reisedokumentes unzweifelhaft festgestellt werden. Die Schweizerinnen und Schweizer haben darüber am 17. Mai 2009 abgestimmt und die heute gültige Passgesetzgebung knapp aber mit eindeutiger demokratischer Mehrheit angenommen. Bei der Abstimmung war es dem Souverän durchaus bewusst,

dass die höhere Ausweissicherheit ihren Preis hat. Das Team in Frankfurt ist bemüht, zusammen mit Ihnen eine Lösung zu finden, um Ihnen den Besuch beim Generalkonsulat so effizient wie möglich zu gestalten. Bitte nehmen Sie frühzeitig Kontakt zu meinem Büro auf.

Konsul Urs Schnider hat das Generalkonsulat in Frankfurt in Richtung Doha verlassen, wo er bei der Schweizerischen Vertretung in Katar die Position als stellvertretender Botschafter innehalten wird. Sein Nachfolger, Konsul Thomas Casura, ist aus La Paz (Bolivien) hier am Main eingetroffen und wird sich



Konsul Thomas Casura

bemühen, die Kulturpräsenz der Schweiz weiter auszubauen. Ich freue mich, Sie bei einem der zahlreichen Schweizer Anlässe im Konsulkreis persönlich kennenlernen zu dürfen.

MARKUS MELI, GENERALKONSUL

Köln: In den Weinbergen über dem Ahratal



Sportliche Spiele gab es bei der Hemmesser Hütte, wo der Schweizer Verein «Helvetia» Köln seine Bundesfeier ausrichtete. Links hinter der Athletin steht Konsulin Lara Eckerl-Tagliolini vom Generalkonsulat in Frankfurt.

Das Steinstossen wurde abgerundet mit einem amüsanten Wettstreit, wo die Grossen gegen die Kleinsten in einem Sandkastentriathlon antreten mussten.

A.B.

MARIANNE HUPPENBAUER

Schweizer Vereine im Konsularbereich von München und Stuttgart

ALLGÄU

NHG-Gruppe Allgäu

Präsident: Alexander Gartmann
Tel. 0831/6 83 36
E-Mail: ThomasGartmann@web.de

AUGSBURG

Schweizerverein «Helvetia» Augsburg

Präsident: Joachim Güller
Tel. 0821/70 99 85
E-Mail: schweizer-verein-augsburg@hotmail.de

FREIBURG i.Br.

Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V.

Präsidentin: Ruth Ziegler-von Allmen
Tel. 07661/48 42
E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

JESTETTEN

Schweizerverein «Helvetia» Jestetten

und Umgebung
Präsident: Bruno Auf der Maur
Tel. 07745/89 99

MANNHEIM

Schweizerverein «Helvetia» Mannheim

Präsident: Peter Bannwart
Tel. 06231/12 23
E-Mail: peter-bannwart@web.de

MÜNCHEN

Schweizer Verein München e.V.

Präsidentin: Adelheid Wälti
Geschäftsstelle: Tel. 089/33 37 32
E-Mail: schweizervereinmuENCHEN@t-online.de

NÜRNBERG

Schweizer Verein Nürnberg

Präsidentin: Verena Fenske-Gmür
Tel. 0911/6 49 46 78
E-Mail: Verena.Fenske@web.de

ORTENAU

Schweizerverein Ortenau

Präsidentin: Silvia Loch-Berger
Tel. 07822/3 00 57 18
E-Mail: mail@schweizerverein-ortenau.de

PFORZHEIM

Schweizer Gesellschaft Pforzheim

Präsidentin: Brigitte Leich
Tel. 07252/97 55 66
E-Mail: schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de

RAVENSBURG

Schweizer Verein «Helvetia» Ravensburg

Präsidentin: Brigitte Schaal-König
Tel. 0751/3 62 24 16

REUTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen e.V.

Präsidentin: Ilse Brillinger
Tel. 07123/3 17 04
E-Mail: brillinger@web.de

STUTTGART

Schweizer Gesellschaft Stuttgart

Präsident: Stephan Schläfli
Tel. 07231/6 26 59
E-Mail: Stephan.schlaefli@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de

Schweizer Schützenverein Stuttgart

Präsident: Marc Schumacher
Tel. 0711/24 63 30
E-Mail: info@ssv-stuttgart.de

TUTTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia» Tuttlingen und Umgebung

Kontaktadresse: Biggy Diener
Tel. 07461/49 10
E-Mail: mail@markusdiener.com

ULM

Schweizerverein Ulm/Neu-Ulm

Präsidentin: Gabriela Marti
Tel. 0731/5 67 82
E-Mail: Gabriela.marti@web.de

Hannover: Auf den Spuren der Zisterzienser

Das Kloster Loccum feiert in diesem Jahr das 850-jährige Bestehen. Das war für die Deutsch-Schweizerische Gesellschaft Hannover ein willkommener Anlass den Nachmittag des 18. Augusts in den Klostermauern zu verbringen.



Das Zisterzienserkloster Loccum besteht seit 850 Jahren.

Das Kloster liegt im niedersächsischen Rehburg-Loccum zwischen dem Steinhuder Meer und der Weser. Es gehört neben Maulbronn zu den besterhaltenen Klosteranlagen Deutschlands.

Das Zisterzienserkloster Loccum ist über die Jahrhunderte nahezu unverändert erhalten geblieben. Es wurde 65 Jahre nach der Gründung des Zisterzienserordens im burgundischen Cîteaux nahe Dijon begründet. Nichts sollte vom Glauben ablenken, darum die einfache Baukunst, gänzlich ohne Prunk wie es die strenge Ordensregel verlangt: «Ora et labora» – bete und arbeite. Streng genommen sind Zisterzienserkirchen also Oratorien, d.h. Bethäuser. Statt eines Turmes trägt auch dieser Bau nur einen hölzernen Dachreiter für maximal zwei Glocken.

Die Deutsch-Schweizerische Gesellschaft wurde nach der Führung mit einstündigem Rundgang durch das Kloster mit einem Konzert in der Kirche überrascht. Johann Sebastian Bach bescherete der Gruppe mit seinen beliebtesten Solokantaten wie «Ich will den Kreuzstab gerne tragen» (BWV 56) und «Ich habe genug» (BWV 82) vorgetragen von einzigartigen Musikern wie der Flötistin Katharina Bäuml und der Cappella de la Torre ein bewegendes Konzerterlebnis. Das Motto zum 850-jährigen Bestehen des Klosters heißt «Wort halten». Noch bis Ende Oktober bietet das Kloster ein aussergewöhnliches Kulturprogramm an.

KARIN SPRENGEL

Schweizer Vereine im Konsularbereich von Frankfurt

AACHEN

Schweizer Club Aachen e.V.

Präsidentin: Marianne Huppenbauer
Tel. 02407/5 73 82 40
E-Mail:
info@schweizerclubaachen.de

BAD OYEINHAUSEN

Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.

Präsidentin: Ulrike Haltiner
Tel. 05221/1 0280 30
E-Mail: CHVereinOWL@gmx.de

BONN

Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.

Präsident: Manfred Spengler
Tel. 0228/9 87 55 50
E-Mail: info@sdg-bonn.de

DARMSTADT

Schweizer Gesellschaft Darmstadt e.V.

Präsident: Willi Utzinger
Tel. 06155/82 90 33
E-Mail: Willi.Utzinger@t-online.de

DÜREN

Schweizer Schützenverein Düren
Präsident: Roland Gfeller
Tel. 02446/91 11 00
E-Mail: R.Gfeller@t-online.de

DÜSSELDORF

Schweizerverein Düsseldorf
Präsidentin: Anne Schulte
Tel. 02102/4 16 12
E-Mail: acgschulte@t-online.de

ESSEN

Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.
Präsident: Frank Wyrsch
Tel. 0208/59 14 69
E-Mail: wyrsch-sanitaer-heizung@acor.de

FRANKFURT A.M.

Schweizer Gesellschaft Frankfurt
Vize-Präsident: Dr. Jürgen F. Kaufmann
Tel. 069/6 95 97 00
E-Mail: juergen.kaufmann@sgffm.de

Schweizer Schützen Frankfurt

Präsident: Wolfgang Kasper
Tel. 06133/50 93 90
www.schweizer-schuetzen.de

Hannover: Gegensätze in Ostfriesland

Vom 31. Mai bis zum 2. Juni unternahmen neunzehn Mitglieder und Gäste der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft Hannover eine abwechslungsreiche Reise durch den nordwestlichen Zipfel der Republik.

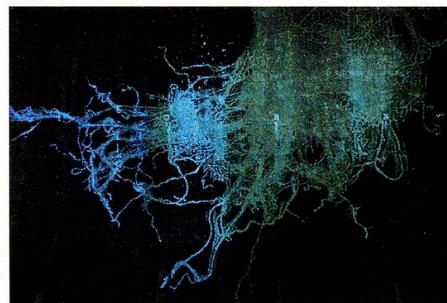
Der Bus brachte die Gruppe zunächst vom regenverhangenen Hannover ins sonnige Worpsswede, wo sie nach einer Stärkung den Barkenhoff besichtigte, den Heinrich Vogeler zum Mittelpunkt der Worpssweder Künstlerbewegung gemacht hatte. In Papenburg, bot das Hotel «Alte Werft» einen angenehmen Aufenthalt für zwei Nächte sowie eine höchst interessante Führung durch die Meyer-Werft. Die Präzision der

Planung und des Baus von Ozeanriesen wurde detailliert und anschaulich vermittelt und weckte bei manchem Reisegeiste.

Nachmittags durchfuhren wir bei einer gemütlichen Leda-Ems-Fahrt die Seeschleuse Leer. Der Kontrast zwischen Technik des Schiffbaus und der Idylle der Landschaft mit Schafen, Lämmern und Windmühlen war beeindruckend. Auf der Fahrt nach Emden am Sonntag wurde das Emssperrwerk bei Gandersum besichtigt. Zum Abschluss folgte in der Kunsthalle Emden eine anregende Führung, nach der auch noch Zeit für einen Stadtbummel und eine Stärkung für die Heimreise blieb.

IRENE KEHLER

Osnabrück: Die grösste Leinwand der Welt



«Vom Verschwinden» – eine Lichtprojektion von Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher

Am 12. Dezember besucht der Schweizer Verein Osnabrück die Lichtsicht-Biennale in Bad Rothenfelde. Eine Führung entlang der bestrahlten Salinenwände wird angeboten und anschliessend ein gemeinsames Essen.

Weitere Informationen gibt die Präsidentin Elisabeth Michel.

MÜNSTER

Schweizer Treffen Münster/Westfalen
Präsident: Karl-Heinz Binggeli
Tel. 02554/89 61
E-Mail: kbinggeli@gmx.ch

SAARBRÜCKEN

Vereinigung der Schweizer im Saarland
Präsidentin: Anna Blass
Tel. 0681/39 73 36

SIEGEN

Schweizer Club Siegen und Umgebung
Präsidentin: Dr. Verena Lüttel
Tel. 0271/8 15 87
E-Mail: verena-luettel@t-online.de

WIESBADEN

Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung
Präsident: Hugo Bauer, Tel. 0611/7 24 27 50
E-Mail: hugo.bauer@schweizerverein-wiesbaden.de

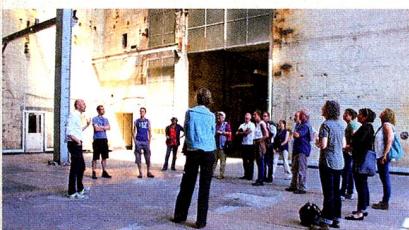
WUPPERTAL

Schweizerverein «Alpenrösli»
Wuppertal
Präsident: Herbert Brüggen
Tel. 0202/62 13 71

Berlin: Kunst statt Kindl

Verlassene Industriegebäude werden in Berlin zu gefragten Orten für Kunst und Events. Auf dem Gelände der ehemaligen Kindl-Brauerei in Berlin-Neukölln entsteht derzeit «KINDL – das Zentrum für zeitgenössische Kunst». Der Zürcher Kurator Andreas Fiedler, der als künstlerischer Direktor fungiert, führte Mitglieder des Schweizer Vereins Berlin am 6. Juli durch die beeindruckenden Räume des Industriedenkmales.

Noch ist der Klinkerbau der ehemaligen Brauerei eine Bau-



Mit Andreas Fiedler (li) im gewaltigen Kesselhaus

Ostwestfalen: Scheidende Präsidentin

Zur Jahreshauptversammlung des Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe beendete Daniela Stender ihre Präsidentschaft. Sie lenkte während vierzehn Jahren die Geschicke des Vereins und organisierte mehr als 170 Anlässe. Sie vertrat die Interessen des Vereins mit viel Engagement und Leidenschaft. Besonders erwähnenswert ist die Feier zum 40-jährigen Bestehen des Vereins im Jahr 2006. Der regelmässige Austausch zwischen Schweizern und Deutschen war ihr ein grosses Anliegen.

Neue Präsidentin ist Ulrike Haltiner von Egg (ZH), heute wohnhaft in Herford. U.H.



Das waren einst die grössten Sudpfannen Europas.

stelle. Doch wo einst Bier gebraut wurde, soll ab Herbst 2014 internationale Kunst die Hauptrolle spielen. Das Zürcher Sammlerehepaar Burkard Varnholt und Salome Grisard hat den 5500 Quadratmeter umfassenden Komplex 2011 erstanden. Sie wollen in dem denkmalgeschützten Gebäude nicht etwa ihre eigene Sammlung präsentieren, sie wollen Kunst ermöglichen.

Während im Kesselhaus mit den ganz aussergewöhnlichen Massen von 20 mal 20 mal 20 Metern alljährlich ein Künstler zum Zuge kommen soll, wird im Sudhaus ein Literaturcafé entstehen, sodass der spektakuläre

Raum mit den imposanten Sudpfannen weiter seine Wirkung entfalten kann. Ausstellungsräume entstehen im dreigeschossigen Maschinenhaus. Im sieben Stockwerke hohen Turm werden Ateliers geschaffen. Nach dem Erklimmen unzähliger Stufen wurden die Besucher mit einem grossartigen Blick über die Stadt entschädigt.

Nach der Malzfabrik mit ihren gründerzeitlichen Klinkerbauten in Schöneberg ist dies eine weiteres Industrieobjekt, das dank Schweizer Investoren neu belebt wird. Die alte Mälzerei beherbergt heute Unternehmen aus der Kreativ- und Kunstbranche. MONIKA UWER-ZÜRCHER

Schweizer Vereine im Konsularbereich der Schweizer Botschaft

BERLIN

Schweizerverein Berlin

Präsident: Hans Hofmann
E-Mail: hans_hofmann@gmx.de
Tel. 033209/7 26 44

BRAUNSCHWEIG

Schweizer Verein Braunschweig

Präsidentin: Alice Schneider
Tel./Fax 0531/51 37 95
E-Mail: horstalice@yahoo.de

BREMEN

Schweizer Verein «Rütli» Bremen

Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm
Tel. 0421/3 46 91 57
E-Mail: helen.wischhusen@web.de

DRESDEN

Schweizer Verein Dresden

Präsidentin: Silvia Tröster
Tel. 0351/2 51 58 76
Email: info@troester-tours.de

Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.

Präsident: Björn-Markus Bennert
Tel. 0351/3 18 81 21
E-Mail: bennert@sdwc.de
www.sdwc.de

HAMBURG

Schweizer Verein «Helvetia»

Präsidentin: Vreni Stebner
Tel. 040/64 49 29 70
E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

HANNOVER

Schweizer Verein Hannover

Präsidentin: Beatrix Reinecke
Tel. 0511/6 04 28 15
E-Mail: schweizerverein-h@web.de

Deutsch-Schweizerische Gesellschaft Hannover e.V.

Präsident: Roger Ahrens
Tel. 0511/52 48 95-15
Fax 0511/52 48 95-19
E-Mail: dsg@ahrensgrabenhorst.de

LEIPZIG

Schweizer Club Leipzig u. Umgebung

Präsident: Dr. Rudolf Schlatter
Tel. 0341/9 82 21 20
Fax 0341/9 82 21 22

OSNABRÜCK

Schweizer Verein Osnabrück e.V.

Präsidentin: Elisabeth Michel
Tel. 0541/4 83 36
Fax 0541/43 18 71
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

SCHLESWIG-HOLSTEIN

Schweizer Verein Schleswig-Holstein

Präsident: Hans Vahlbruch
Tel. 04621/3 37 70
E-Mail: ANMAHAVA@gmx.de

Interessante Zeitdokumente von DERRICK WIDMER

ABENTEURLICHER „RUSSLAND-FELDZUG“ IN DEN 1990er-JAHREN

Privatisierung, Oligarchen, Zementbeteiligungen, Mafia und Wodka – darüber berichtet D. Widmer hautnah.

THE MERRY MAD MONKS OF THE DMZ

Erinnerungen an ein abenteuerliches Leben auf dem 38. Breitengrad in Korea 1964.



Beide Bücher auf Deutsch zu beziehen bei www.novumverlag.at oder www.amazon.com

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Redaktion der Regionalseiten und Inserateverkauf:

Monika Uwer-Zürcher
Tel. 03379/37 42 22
E-Mail: Monikauwer@gmx.de

Die nächsten Regionalausgaben:

Nummer	Redaktionsschluss	Versand
1/2014	16.12.13	5.2.14
2/2014	3.3.14	16.4.14
3/2014	28.4.14	11.6.14
5/2014	5.9.14	15.10.14

Die Nummern 4 und 6 erscheinen ohne Regionalseiten.

Auslandschweizer-Organisation (ASO) - Deutschland

Elisabeth Michel (Präsidentin)
Max-Reger-Strasse 31
49076 Osnabrück
Tel. 0541/4 83 36
www.ASO-Deutschland.de
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de
Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

Konsularische Vertretungen in Deutschland

Für Berlin, Brandenburg, Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpom-

mern, Niedersachsen, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Schleswig-Holstein und Thüringen:

Schweizerische Botschaft
Otto-von-Bismarck-Allee 4
10557 Berlin, Tel. 030/39 04 00 80 (für Schweizer Bürger)
Tel. 030/3 90 40 00 (andere Abteilungen)
E-Mail: ber.vertretung@eda.admin.ch
Für Hessen, Nordrhein-Westfalen, Saarland und Rheinland-Pfalz:
Schweizerisches Generalkonsulat
Zeil 5, 5. OG., 60313 Frankfurt a.M.

Tel. 069/1 70 02 80
E-Mail: fra.vertretung@eda.admin.ch

Für Bayern:

Schweizerisches Generalkonsulat
Briener Strasse 14, 80333 München
oder Postfach 34 02 56
80099 München
Tel. 089/2 86 62 00
E-Mail: mun.vertretung@eda.admin.ch
Für Baden-Württemberg:
Schweizerisches Generalkonsulat
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart
Tel. 0711/22 29 43-0
E-Mail: stu.vertretung@eda.admin.ch

SKYWORK FLIEGT SIE HIN.

VON BERLIN,
HAMBURG,
KÖLN/BONN
UND MÜNCHEN
NACH BERN

